

Braukmann EA122

Installation instructions

Einbauanleitung

Instructions d'installation

Installatievoorschrift

Istruzioni di montaggio



Automatic air vent with integral shut-off and leak protection

Schnellentlüfter mit eingebauter Absperrung und Lecksicherung

Désaérateur rapide avec détente intégrée et protection contre les fuites

Snelontluchter met ingebouwde afsluiting en lekbeveiliging

Valvola di sfogo Sfiatatoio rapido con bloccaggio e cappuccio del collaggio

GB

1	Safety Guidelines	4
2	Technical Data	4
3	Options	4
4	Assembly	4
5	Maintenance	4
6	Spare Parts	4

D

1	Sicherheitshinweise	5
2	Technische Daten	5
3	Produktvarianten	5
4	Montage	5
5	Instandhaltung	5
6	Ersatzteile	5

F

1	Règles de sécurité	6
2	Caractéristiques techniques	6
3	Options	6
4	Assemblage	6
5	Maintenance	6
6	Pièces de rechange	6

NL

1	Veiligheidsrichtlijnen	7
2	Technische Data	7
3	Opties	7
4	Montage	7
5	Onderhoud	7
6	Reservedelen	7

I

1	Avvertenze di sicurezza	8
2	Dati tecnici	8
3	Opzioni	8
4	Montaggio	8
5	Manutenzione	8
6	Pezzi di ricambio	8

1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions.
- Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

2 Technical Data

Media	
Medium:	Water or water-glycol mixture, quality according to VDI 2035 (up to 30 % glycol)
Operating temperatures	
Max. operating temperature medium:	110 °C (230 °F)
Pressure values	
Max. operating pressure:	6 bar (87 psi)
Connections/Sizes	
Connection sizes:	G ^{1/8"} + G ^{3/8"} or G ^{1/4"} + G ^{3/8"} or G ^{1/8"} + ³ / _{8"} (with adapter for R ^{1/2"})
Specifications	
	Hot water heating systems, radiators, wall and ceiling mounted air heaters, air collection vessels, pipe circuits, boilers and air separators.
	Not suitable for mineral oil or liquids with mineral-oil-based additives

3 Options

For Options visit homecomfort.resideo.com/europe

4 Assembly

- Screw in the automatic air vent at the highest point of the boiler or circuit in the heating system using a seal material (PTFE or hemp)
 - Use an open-ended wrench and screw in tightly
- Ensure that the cap of the leak protection is fully screwed down onto the lid
- Set the automatic air vent in the open position by turning the housing until the ☉ symbol corresponds with the line on the connection piece
- Fill system

5 Maintenance



In order to comply with EN 806-5, water fixtures must be inspected and serviced on an annual basis. As all maintenance work must be carried out by an installation company, it is recommended that a servicing contract should be taken out.

In accordance with EN 806-5, the following measures must be taken:

The automatic air vent must be regularly inspected because the function can be affected by the presence of collected dirt.

- Close the automatic air vent by turning the housing until the symbol ● corresponds with the line on the connection piece
- Unscrew the cover and remove complete with the float
- Clean all parts carefully or if necessary replace with spare part No. 0900577 and then reassemble
- Check whether the cap of the leak protector is fully screwed down on the cover

6 Spare Parts

For Spare Parts visit homecomfort.resideo.com/europe

1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

2 Technische Daten

Medien

Medium:	Wasser oder Wasser-Glykolgemisch (bis zu 30 % Glykol)
---------	---

Betriebstemperaturen

Max. Betriebstemperatur des Mediums:	110 °C
--------------------------------------	--------

Druckwerte

Max. Betriebsdruck:	6 bar
---------------------	-------

Anschlüsse/Größen

Anschlussgrößen:	G $\frac{1}{8}$ " + G $\frac{3}{8}$ " oder G $\frac{1}{4}$ " + G $\frac{3}{8}$ "
------------------	--

Spezifikationen

	Warmwasser-Heizungsanlagen, Radiatoren, Wand- und Deckenluftheritzer, Luftsammelgefäße, Rohrleitungsstränge, Heizkessel und Luftabscheider.
	Nicht geeignet für Mineralöl oder Flüssigkeiten mit Zusätzen auf Mineralölbasis.

3 Produktvarianten

Produktvarianten finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

4 Montage

1. Schnellentlüfter an der höchsten Stelle des Kessels und der Steigleitung der Heizungsanlage mit Hilfe eines Dichtmittels (Teflonband oder Hanf) einschrauben
 - Gabelschlüssel verwenden und fest einschrauben
2. Sicherstellen, dass die Kappe der Leckagesicherung voll auf den Deckel aufgeschraubt ist
3. Schnellentlüfter in Offenstellung bringen durch Drehen des Gehäuses bis  Symbol mit der Strich-Markierung auf dem Anschlusssteil übereinstimmt
4. System füllen

5 Instandhaltung



Nach DIN EN 806-5 sind Wasserarmaturen jährlich zu prüfen und instandzuhalten.

Instandhaltungsarbeiten müssen durch ein Installationsunternehmen durchgeführt werden, es wird empfohlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.

Entsprechend DIN EN 806-5 sind folgende Maßnahmen durchzuführen:

Der Schnellentlüfter muss regelmäßig überprüft werden, da es durch Schmutzansammlungen zu Fehlfunktionen kommen kann.

1. Schließen des Schnellentlüfters durch Drehen des Gehäuses, bis Symbol  mit der Strich-Markierung auf dem Anschlusssteil übereinstimmt
2. Deckel abschrauben und zusammen mit Schwimmer entnehmen
3. Alle Teile vorsichtig reinigen oder gegebenenfalls durch Ersatzteil 0900577 ersetzen und wieder zusammenbauen
4. Prüfen ob die Kappe der Leckagesicherung voll auf den Deckel aufgeschraubt ist

6 Ersatzteile

Ersatzteile finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

1 Règles de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation.
2. Utilisez le dispositif
 - Conformément à l'usage auquel il est destiné
 - Dans un bon état
 - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité.

2 Caractéristiques techniques

Fluides	
Milieu:	Mélange eau-glycol d'après VDI 2035 (max. glycol 30%)
Températures de fonctionnement	
Température de fonctionnement max. du fluide:	110 °C (230 °F)
Valeurs de pression	
Pression de service max.:	6 bar (87 psi)
Raccords/tailles	
Tailles des raccords:	G ¹ / ₈ " + G ³ / ₈ " ou G ¹ / ₄ " + G ³ / ₈ " ou G ¹ / ₈ " + ³ / ₈ " (avec adaptateur pour R ¹ / ₂ ")
Spécifications	
	Systèmes de chauffage à eau chaude, radiateurs, aérothermes muraux et plafonniers, récipients de collecte d'air, circuits de canalisation, chaudières et séparateurs d'air.
	Ne convient pas aux huiles minérales ou aux liquides contenant des additifs à base d'huile minérale

3 Options

Pour les options, visitez homecomfort.resideo.com/europe

4 Assemblage

1. Visser le désaérateur rapide au point le plus haut de la chaudière et de la conduite montante de l'installation de chauffage avec un agent d'isolation (bande Teflon ou chanvre)
 - Utiliser une clé à fourche et serrer à bloc
2. Veiller à ce que le capuchon de la protection contre les fuites soit bien vissé sur le couvercle
3. Placer le désaérateur rapide en position ouverte en tournant le carter jusqu'à ce que la marque ☉ é coïncide avec le trait sur le raccord.
4. Remplir le system

5 Maintenance



Conformément à EN 806-5 les sraccords d'eau doivent être inspectées et entretenues une fois par an.

Les travaux de maintenance doivent être réalisés par une société d'installation, nous recommandons de signer un contrat de maintenance planifiée avec une société d'installation.

Les mesures ci-après doivent être effectuées conformément à EN 806-5 :

Le désaérateur rapide doit être vérifié régulièrement du fait que les accumulations de boue peuvent provoquer un dysfonctionnement

1. Fermer le désaérateur rapide en tournant le carter jusqu'à ce que la marque ● coïncide avec le trait sur le raccord.
2. Dévisser le couvercle et déposer avec le flotteur
3. Nettoyer minutieusement toutes les pièces ou, si nécessaire, remplacer par la pièce de rechange 0900577 et remonter
4. Vérifier que le capuchon de protection contre les fuites est vissé correctement sur le couvercle

6 Pièces de rechange

Pour les pièces de rechange, visitez homecomfort.resideo.com/europe

1 Veiligheidsrichtlijnen

1. Houd de installatiehandleiding aan.
2. Gebruik de apparatuur
 - waarvoor het is bedoeld
 - in goede conditie
 - met aandacht voor de veiligheid en risico's.
3. Houd er rekening mee dat de apparatuur exclusief is bedoeld voor de applicaties zoals beschreven in deze installatiehandleiding (zie 2 Technische Data). Elk ander gebruik wordt gezien als gebruik niet conform de bedoeling en doet de garantie komen te vervallen.
4. De montage, de inbedrijfstelling, het onderhoud en de instelling mogen alleen door geautoriseerd personeel worden uitgevoerd.
5. Storingen die de veiligheid kunnen beïnvloeden dienen direct te worden opgelost.

2 Technische Data

Media

Standaard medium:	Water-glycolmengsel volgens VDI 2035 (tot 30% glycol)
-------------------	---

Bedrijfstemperatuur

Max. bedrijfstemperatuur medium:	110 °C (230 °F)
----------------------------------	-----------------

Drukwaarden

Max. bedrijfsdruk:	6 bar (87 psi)
--------------------	----------------

Aansluitingen/afmetingen

Aansluitmaten:	G ^{1/8} " + G ^{3/8} " of G ^{1/4} " + G ^{3/8} " of G ^{1/8} " + ³ / ₈ " (met adapter voor R ^{1/2} ")
----------------	---

Specificaties

	Warmwater-verwarmingssystemen, radiatoren, wand- en plafondluchtverwarmers, luchtverzamelvaten, leidingcircuits, ketels en luchtafscheidrs.
	Niet geschikt voor minerale olie of vloeistoffen met additieven op basis van minerale olie

3 Opties

Voor opties bezoek homecomfort.resideo.com/europe

4 Montage

1. Schroef de snelontluchter op hethoogste punt van de ketel en de stijgleiding van de verwarmingsinstallatie met behulp van een afchtmiddel (teflon-tape of hennep)
 - Gebruik een steeksleutel en draai de ontluchter stevig vast
2. Let erop dat de dop van de lekbeveiliging volledig op het deksel zit geschroefd
3. Breng de snelontluchter in open stand door de behuizing te draaien totdat het symbool  zich op dezelfde hoogte bevindt als de markering (streepje) op het aansluitstuk
4. Systeem vullen

5 Onderhoud



Om te voldoen aan EN 806-5 moeten spaninrichtingen jaarlijks gecontroleerd en onderhouden worden.

De onderhoudswerkzaamheden moeten door een installatiebedrijf worden uitgevoerd, wij adviseren een preventief onderhoudscontract af te sluiten met een installateur.

Conform EN 806-5 moeten de volgende maatregelen worden genomen:

De snelontluchter moet regelmatig worden geïnspecteerd, aangezien opeenhoping van vuildeeltjes de werking kan belemmeren

1. Sluit de snelontluchter door de behuizing te draaien, totdat het symbool  zich op dezelfde hoogte bevindt als de markering (streepje) op het aansluitingsstuk
2. Draai het deksel eraf en verwijder het samen met de vlotter
3. Reinig voorzichtig alle onderdelen of vervang ze door onderdeel 0900577 en monteer ze vervolgens weer
4. Ga na of de dop van de lekbeveiliging goed op het deksel geschroefd zit

6 Reservedelen

Voor reservedelen bezoek homecomfort.resideo.com/Europe

1 Avvertenze di sicurezza

1. Rispettare le istruzioni di installazione.
2. Utilizzare l'apparecchio
 - secondo la destinazione d'uso
 - solo se integro
 - in modo sicuro e consapevoli dei pericoli connessi.
3. Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 2 Dati tecnici). Un uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annullerebbe la garanzia.
4. Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da personale autorizzato.
5. I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

2 Dati tecnici

Fluidi	
Fluido:	Acqua o miscela di acqua glicolica secondo VDI 2035 (fino al 30% di glicole)
Temperature di esercizio	
Max. temperatura di esercizio fluido:	110 °C (230 °F)
Valori di pressione	
Pressione di esercizio max.:	6 bar (87 psi)
Attacchi/dimensioni	
Dimensioni dell'attacco:	G ^{1/8"} + G ^{3/8"} o G ^{1/4"} + G ^{3/8"} o G ^{1/8"} + ³ / _{8"} (con adattatore per R ^{1/2"})
Specifiche	
	Sistemi di riscaldamento ad acqua calda, radiatori, generatori di aria calda a parete e soffitto, recipienti di raccolta dell'aria, circuiti di tubazioni, caldaie e separatori d'aria.
	Non adatto per olio minerale o liquidi con additivi a base di olio minerale

3 Opzioni

Per gli opzioni , visita homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaggio

1. Avvitare lo sfiatatoio rapido alla parte più alta della caldaia e del tubo montante dell'impianto di riscaldamento tramite materiale ermetico (nastro teflon o canapa).
 - Utilizzare la chiave a forcella e avvitare saldamente
2. Assicurarsi che il cappuccio del collaggio sia completamente avvitato al coperchio
3. Portare lo sfiatatoio rapido in posizione di apertura, girando la cassetta fino a quando il simbolo  non sia arrivato alla posizione della striscia di marcatura
4. Riempire sistema

5 Manutenzione



Stando ai requisiti posti dalle norme DIN EN 806-5 apparecchi per l'acqua vanno controllate e sottoposte a manutenzione una volta l'anno.

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da un'azienda di installazione, consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione con un'azienda di installazione.

In conformità alla norma EN 806-5, è necessario eseguire le seguenti operazioni:

E' necessario verificare lo sfiatatoio regolarmente, poiché può essere danneggiato da concentrazioni di impurità

1. Chiudere lo sfiatatoio girando la cassetta fino a quando il simbolo  non sia arrivato alla posizione della striscia di marcatura
2. Svitare il coperchio e sollevarlo insieme al galleggiante
3. Pulire tutte le parti con cura o eventualmente sostituirle con il pezzo di ricambio 0900577 e rimontare
4. Verificare che il coperchio del collaggio sia avvitato completamente al coperchio

6 Pezzi di ricambio

Per gli pezzi di ricambio, visita homecomfort.resideo.com/europe



Manufactured for
and on behalf of

Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,
1180 Rolle, Switzerland

by its authorised representative
Ademco 1 GmbH

For more information
homecomfort.resideo.com/europe

Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,
74821 MOSBACH, GERMANY

Phone: +49 6261 810
Fax: +49 6261 81309